



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata	167.704
Brasileiros	4.977
▶▶ Dados de 31.05.2022	



## Subsídio Especial para Família com Crianças (Famílias Monoparentais) de baixa renda

ていしょとく こそだ せたい とくべつきゅうふぎん おやせたいぶん しきゅう  
低所得の子育て世帯へ特別給付金 (ひとり親世帯分) を支給します

Realizaremos o pagamento do "Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças" [Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin], com o objetivo de apoiar a subsistência das famílias de baixa renda que enfrentam o impacto dos efeitos prolongados pelo novo coronavírus, tais como a alta dos preços de alimentos e outros.

● **Valor do subsídio** 100.000 ienes por criança (50.000 ienes referente ao "Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência" do governo, acrescido do valor integral de 50.000 ienes pago pela cidade de Iwata)

### ■ Público alvo

- ① Pessoas que receberam o Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate] referente ao mês de abril/2022 **Não é necessário fazer requerimento**
- ② Pessoas que não recebem o Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental por estarem recebendo a aposentadoria etc. **Necessita fazer requerimento**
- ③ Pessoas que tiveram queda brusca na renda familiar devido ao impacto do novo coronavírus, diminuição recente na renda **Necessita fazer requerimento**

### ■ Prazo para requerimento Até 28/fevereiro/2023 (terça-feira)

Preencha os dados necessários no formulário para requerimento (disponível para *download* na *homepage* da cidade), anexe os documentos necessários, e envie por correio ou entregue pessoalmente no setor responsável Kodomo Mirai-ka Tokubetsu Kyūfukin (〒438-0077 Iwata-shi Kounodai 57-7).

※ Aqueles que solicitaram o "Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças" que foi implementado no ano de 2021 também precisam requerer novamente.

### ◆ Famílias monoparentais elegíveis ao Subsídio especial

Aqueles que atendem aos requisitos para receber o Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental (incluindo aqueles que atualmente não se qualificam como beneficiários do auxílio, mas ainda atendem aos requisitos para receber).

※ Requisitos para receber o Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental: Famílias monoparentais, etc., cuidando de uma criança até os 18 anos completos em 31/março (ou menos de 20 anos de idade se a criança for deficiente de grau médio ou alto).

**Informações** Kodomo Mirai-ka Sōmu Kyūfu Group, iPlaza (こども未来課 総務・給付グループ、iプラザ)  
Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Consultoria itinerante individual para Família Monoparental [Hitori Oya Setai]

おやかてい しゅつちょうこべつそうだんかい  
ひとり親家庭のための出張個別相談会

**Apresentação de empregos, cadastro para a procura de emprego, consultas do cotidiano, consulta sobre pensão alimentícia com advogados, etc.**

**Data** 15/agosto (segunda-feira), das 9h30 às 16h (até 30 minutos por pessoa)

**Local** iPlaza Iwata, Sala Kenkōzukuri, 2º andar (Iwata-shi, Kounodai 57-7)

**Público alvo** Pessoa de Família monoparental, pessoa com filhos que esteja pensando em se divorciar

**Vagas** 10 pessoas (por ordem de inscrição)

**Taxa** Gratuita (Creche: necessário reservar/gratuito)

**Inscrição** Por telefone no Centro de Suporte às Famílias Monoparentais (Prioridade para quem reservar. Possibilidade de atender no dia)



**Informações** Hitori Oya Support Center (ひとり親サポートセンター) Tel: 054-254-1191 Fax: 054-254-0056

**Vencimento de Impostos, etc.**

- Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (2ª parcela)
- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (2ª parcela)
- Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokennyō] (2ª parcela)

**31/agosto (quarta-feira)**



## Subsídio Especial para Família com Crianças (outras famílias) de baixa renda

ていしょとく こそだ せたい とくへつきゅうふきん たせたいぶん しきゅう  
低所得の子育て世帯へ特別給付金(その他世帯分)を支給します

Realizaremos o pagamento do “Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças” [Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin], com o objetivo de apoiar a subsistência das famílias de baixa renda que enfrentam o impacto dos efeitos prolongados pelo novo coronavírus, tais como a alta dos preços de alimentos e outros.

1. **Público alvo** Pessoas que se enquadram em ambos os itens ① e ②

① Pais, mães ou responsáveis por crianças **menores de 18 anos** (menores de 20 anos no caso de crianças com deficiência) até a data atual de 31/março/2022. (※ Incluindo crianças nascidas entre 01/abril/2022 à 28/fevereiro/2023)

② **Isentos** Aqueles isentos do imposto residencial (taxa per capita) no ano fiscal de 2022 (Reiwa 4 nendo)

**Mudança inesperada na renda familiar** Aqueles que cuja renda após 1º/janeiro/2022 tenha sofrido uma queda drástica devido aos impactos do novo coronavírus, ficando equivalente ao **valor para ser isento de imposto residencial**

2. **Valor do subsídio** 100.000 ienes por criança (50.000 ienes referente ao “Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência” do governo, acrescido do valor integral de 50.000 ienes pago pela cidade de Iwata)

3. **Requerimento do subsídio**

### (1) Pessoas que não necessitam fazer o requerimento

Dentre as pessoas isentas de imposto:

A) Beneficiários do Auxílio Infantil (Jidō Teate) referente a parcela do mês de abril/2022

B) Beneficiários do Auxílio Especial para a Criação dos filhos (Tokubetsu Jidō Fuyō Teate) referente a parcela do mês de abril/2022

C) Beneficiários de bebê recém-nascido

### (2) Pessoas que necessitam fazer o requerimento (até 15/março/2023)

A) **Isentos de imposto:** aqueles que tem filhos com idade de estudante do colegial.

B) Mudança inesperada na renda familiar

4. **Outros**

Para mais detalhes consulte a *homepage* da cidade ou informe-se no setor Kodomo Mirai-ka.

**Informações** Kodomo Mirai-ka Sōmu Kyūfu Group, iPlaza (こども未来課 総務・給付グループiプラザ)  
Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

しみんのうえん りようしゃ ぼしゅう  
市民農園利用者を募集します

“Shimin Nōen” são pequenos terrenos, onde cidadãos que não são agricultores, possam sentir a alegria de cultivar, conhecendo o solo através do cultivo de vegetais e flores.

Relacionamos abaixo os terrenos administrados pela cidade, que estão disponíveis para locação (dados de abril/2022).

Para os interessados, entrar em contato direto com o setor encarregado (em japonês).



Nome do terreno	Localização	Nº de terrenos	Terrenos Vagos	Área (m <sup>2</sup> )	Taxa anual	Inscrições
Toyooka Fureai Nōen	Kami-kanzo	34	9	40	5,230円	Novos contratos Entetsu Assist ☎ 053-450-1516 Outros: Iwata-shi Nōrin Suisan-ka ☎ 0538-37-4813
Yume Nōen Ryūyō	Komaba	60	7	49	6,280円	

**Informações** Nōrin Suisan-ka, Prédio Oeste 1º andar (農林水産課)(西庁舎 1階) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

## Aumento de opções para pagamento eletrônico dos impostos municipais

しみんぜいのう あら でんし ついか  
市税納付に新たな電子マネーを追加

Faça o pagamento dos impostos municipais usando também os aplicativos para o **smartphone**:  
[dBarai], [au PAY] e [Jcoin]

### ▶ Impostos que poderão ser pagos

- Imposto Municipal e Provincial (Recolhimento comum) [Shikenminzei (Futsū chōshū)] ● Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto sobre Planejamento Urbano [Kotei Shisan Zei Toshi Keikaku Zei] ● Imposto sobre Veículos Kei (Classificatório) [Kei Jidōsha Zei (Shubetsu wari)] ● Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Recolhimento comum) [Kokumin Kenkō Hoken Zei (Futsū chōshū)]

### ▶ O que providenciar

- Boleto de pagamento (valor inferior a 300 mil ienes, que contém código de barras)
- Dispositivo de *smartphone* ou tablete com o aplicativo correspondente instalado  
※Verifique sobre o uso e a instalação dos aplicativos através dos respectivos códigos QR

### ③ Atenção

- Os pagamentos eletrônicos não podem ser feitos no balcão, instituições financeiras ou lojas de conveniência.
- Não utilize o pagamento eletrônico, caso necessite do Certificado de Pagamento de Imposto para realizar a Inspeção do veículo [Shaken]. Nesse caso, pague com o boleto nas instituições financeiras (bancos, etc.), lojas de conveniência, entre outros.
- Não é possível pagar com boletos vencidos.



Página guia do PayPay



Pagamento de faturas  
Página guia LINE Pay



NEW



NEW



NEW



Ilustração do modo de uso

① Prepare o boleto



Tenha o boleto de pagamento em mãos

② Leia o Código de barras



Acione a camera de cada aplicativo e faça a leitura do código de barras do boleto

③ Fazer o pagamento



Finalize o pagamento após conferir o conteúdo exibido na tela

※ A tela difere dependendo do aplicativo.

**Informações** Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4810 Fax: 0538-33-7715

## Recrutamento de alunos para a Universidade de Radiodifusão em outubro de 2022

ほうそうだいがく ねん がつにゅうがくせい ほしゅう  
放送大学 2022年10月入学生を募集

**Público alvo** pessoas com 15 anos ou mais. ※ Os alunos que desejam estudar todas as matérias devem ter 18 anos ou mais e estarem aptos para frequentar uma universidade.

### Conteúdo

● Além de teleaulas, os alunos também podem assistir às aulas pela Internet a qualquer momento.

● Cerca de 300 disciplinas abrangentes, podendo cursar a partir de uma disciplina.

### Período de inscrição

**1ª chamada:** até 31/agosto/2022, (quarta-feira)

**2ª chamada:** até 13/setembro/2022, (terça-feira)

**Outros** Solicite os panfletos gratuitamente pelo telefone abaixo.

**Informações** Hōsō Daigaku Hamamatsu Satellite Space (放送大学浜松サテライトスペース) Tel: 053-453-3303 Fax: 053-453-3327



## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) 結核・肺がん、大腸がん検診 (福田地区)



**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (na data de 31/março/2023).

**Taxas** • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições [Primeira vez]** Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou fax.

※ Por fax, informe seu nome, data de nascimento, endereço e telefone.

[Para quem fez o exame no ano passado] Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada.

Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
22/ago (seg.)	Miyanoishiki Kōminkan	14:00 - 14:20	07/set (qua.)	Nakanoto Kōkaidō	14:00 - 14:20
	Morishita Jichikaikan	15:00 - 15:20		Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 15:20
23/ago (ter.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 09:20	08/set (qui.)	Ebitsuka Kōkaidō	09:00 - 09:50
	Toyoda Higashi Kōryū Center	10:00 - 10:50		Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:20
	Higashibara Higashi Kōkaidō	11:30 - 11:50		Shimohongō Kōminkan	13:30 - 14:20
	Akaike Jichikaikan	14:00 - 14:20		Hitokoto Kitahara Kōkaidō	15:00 - 15:20
	Seijō Kōryū Center	15:00 - 15:50		Higashibara Nishi Kaikan	09:00 - 09:50
26/ago (sex.)	Amuse Toyoda (Entrada leste)	14:00 - 15:50	13/set (ter.)	Kamo Higashi Kōkaidō	10:30 - 11:20
30/ago (ter.)	Tomioka Kōryū Center	14:00 - 14:20		Ikeda Kōryū Center	13:30 - 14:50
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:00 - 15:20	16/set (sex.)	Kega Higashi Kōkaidō	09:00 - 09:50
02/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	14:00 - 14:20		Ikeda Kōryū Center	10:30 - 11:20
	Idōri Kōryū Center	15:00 - 15:50		Tateno Yataikura	13:30 - 13:50
				Kegojima Kōminkan	14:30 - 14:50

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].



### Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

